

УДК 37

DOI:10.34670/AR.2020.24.43.018

Применение аутентичных песен для совершенствования навыков аудирования

Захарова Ксения Андреевна

Старший преподаватель кафедры романской филологии
Институт иностранных языков
Волгоградский государственный социально-педагогический университет
400066, Российская Федерация, Волгоград, проспект им В.И.Ленина, 27;
e-mail: zakharova-ksenia-andreevna@yandex.ru

Везиров Тимур Гаджиевич

Доктор педагогических наук, профессор,
Дагестанский государственный педагогический университет,
367003, Российская Федерация, Махачкала, ул. М. Ярагского, 57;
e-mail: timur.60@mail.ru

Аннотация

Статья посвящена проблеме развития и совершенствования навыков аудирования. Без развития навыков данного вида речевой деятельности невозможно формирование иноязычной коммуникативной компетенции. Статья является отражением поиска новых методов обучения иностранному языку с использованием аутентичного песенного материала, способствующего развитию не только аудитивных, но и фонетических, лексических и грамматических навыков. Аутентичная песня несет в себе не только лингвистический, но и экстралингвистический материал, позволяя приобщиться к культуре иностранного языка, к образу мысли и видению картины мира носителей языка, расширить кругозор, а также развить образное мышление и память. Представленный в работе комплекс упражнений, направленный на развитие и совершенствование навыков аудирования не только обогащает словарный запас учащихся, помогает закрепить новый грамматический и лексический материал, но и несет в себе эмоциональную составляющую, способную удержать интерес учащихся к предмету и мотивировать их на дальнейшее изучение иностранного языка.

Для цитирования в научных исследованиях

Захарова К.А., Везиров Т.Г. Применение аутентичных песен для совершенствования навыков аудирования // Педагогический журнал. 2020. Т. 10. № 5А. С. 165-172. DOI:10.34670/AR.2020.24.43.018

Ключевые слова

Навык, аудирование, аутентичность, аудиотекст, иноязычная коммуникативная компетенция, виртуальная языковая среда, Интернет-ресурсы.

Введение

Живая речь представляет собой единство рецепции и продукции. Если на уроках иностранному языку обычно большое количество времени уделяется формированию языковой и речевой компетенции, развитием навыков аудирования часто пренебрегают. В то время как неочевидность этого вида речевой деятельности ведет к нарушению целостности процесса формирования иноязычной коммуникативной компетенции, а значит, ставит под угрозу достижение основной цели обучения иностранному языку.

Подробнее остановимся на определении термина «аудирование». Данное понятие относительно недавно было введено в отечественную методику и обозначает сложное речевое умение понимать речь на слух при одноразовом ее восприятии [Гальскова, 2017, с. 194].

Основная часть

Аудирование – сложный, многосторонний процесс. Протекая внутренне и не выражено, данный вид речевой деятельности является также реактивным, ибо даже невербальная реакция на реплики собеседника оказывает на речь говорящего незамедлительное влияние.

Методистами доказано, что обучение иностранному языку будет эффективнее, если отказаться от поочередного обучения видам речевой деятельности, а обучать им параллельно и одновременно.

В этой связи приобретает ценность аудирование, как вид речевой деятельности, представляющий широкий спектр возможностей для развития и совершенствования фонетических, лексических, а также грамматических навыков. Кроме того, грамотно отобранные аудиоматериалы призывают к обсуждению, что, в свою очередь, предполагает дальнейшее развитие навыков говорения и письма.

Таким образом, аудирование является средством обучения, ибо обеспечивает знакомство учащихся с новым языковым и речевым материалом, выступает как средство формирования навыков и умений в других видах речевой деятельности, способствует поддержанию достигнутого уровня владения иностранным языком, формирует аудитивные навыки.

Успешность обучения аудированию обусловлена выбором аудиотекста. Основными требованиями к аудиотексту являются соответствие возрасту, языковой подготовке учащихся, а также конкретным целям обучения на разных этапах. Аудиотекст должен быть информативен, аутентичен, а также соответствовать интересам учащихся, представлять языковую и культурную ценность.

Отечественными и зарубежными методистами постоянно ведется поиск новых средств и методов развития основных видов речевой деятельности, аудирование - не исключение.

Применение современных аутентичных песен является эффективной методикой. Прежде всего, работа с песенным материалом создает позитивный настрой и доброжелательную атмосферу на занятии. Прослушивание песен в начале занятия, в качестве фонетической зарядки, не только поднимает настроение учащихся и повышает мотивационный настрой к изучению иностранного языка, но и позволяет разогреть артикуляционный аппарат, отработать фонетический материал, что, в свою очередь, способствует совершенствованию фонетических навыков. Прослушивание аутентичных песен обеспечивает быстрое усвоение нового лексического материала и его укоренение в долговременной памяти. В тексте песен легче представлять, разбирать, искать новое грамматическое явление, ту или иную конструкцию.

Также необходимо отметить ещё один важный момент использования песенного материала – это возможность формирования и развития аудитивных навыков. Прослушивая песню, учащиеся могут намного быстрее запомнить правильное произношение слов, ударений и постепенно привыкают к звучанию и особенностям иностранной речи.

Нельзя не отметить тот факт, что аутентичная песня несет в себе не только лингвистический, но и экстралингвистический материал, позволяя приобщиться к культуре иностранного языка, к образу мысли и видению картины мира носителей языка, расширить кругозор, а также развить образное мышление и память.

Психологами доказано, что учащиеся запоминают намного проще то, что пережили эмоционально, а песня, в свою очередь, благодаря своему влиянию на эмоции человека, способствует быстрому запоминанию новой лексики, грамматики.

Остановимся подробнее на критериях и принципах отбора песенного материала, выделенных З.Н. Никитенко. Автор отмечает, что песни, представляя собой элемент национально- культурного компонента, отражают культурные ценности и носят лингвострановедческий характер.

Исследователь выделяет следующие критерии отбора песен: 1. актуальность 2. лингвистическая ценность 3. информативность текста песни 4. соответствие интересам и предпочтениям учащихся.

Основными принципами отбора песенного материала З.Н. Никитенко называет: 1) принцип аутентичности; 2) принцип воздействия на эмоциональную и мотивационную сферу учащихся; 3) принцип методической ценности для формирования и совершенствования базовых речевых навыков и умений [Никитенко, Аитов, Аитова, 1996, с.16].

Рассмотрев выделенными требования, критерии и принципы отбора, можно сделать вывод, что песня должна соответствовать возрастным и индивидуальным особенностям учащихся, их уровню обученности, включать в себя новые слова и грамматические структуры, быть аутентичной, представлять лингвистическую, культурную, а также воспитательную ценность.

Отечественные методисты Е.Н. Соловова и Г.В. Рогова сходятся во мнении, что работу по развитию аудитивных навыков необходимо проводить в три этапа: 1. до прослушивания, 2. во время прослушивания, 3. после прослушивания.

Проанализируем примерную последовательность работы с песенным материалом на занятии, описанную Г.С. Синькевич.

1. Подготовка учащихся к первичному прослушиванию песни. На данном этапе происходит снятие трудностей. Производится работа с заголовком.

2. На втором этапе учащиеся слушают песню первый раз. Происходит узнавание отдельных слов или выражений.

3. На третьем этапе производится работа с текстом песни, вопросно- ответная работа, перевод текста песни.

4. Акцентирование внимания на отдельных языковых особенностях текста, выражениях той или иной мысли [Синькевич, 2002, с. 53].

5. На следующем этапе происходит повторное представление песни с опорой на текст.

6. Фонетическая отработка текста песни, ведется работа над правильностью произношения и интонации.

7. Разучивание песни в процессе хорового исполнения.

8. Повторение песни до её полного усвоения (1-2 раза).

Основываясь на вышеизложенном, можно сказать, что вышеупомянутые авторы сходятся в

определении этапов работы с песней. Каждый ученый видит ее в единстве следующих этапов: предтекстовый (до прослушивания), текстовый (прослушивание) и послетекстовый этап (после прослушивания).

На предтекстовом этапе происходит снятие возможных трудностей, запускаются процессы вероятностного прогнозирования для активизации уже известных ЛЕ, строятся гипотезы для последующего их опровержения / подтверждения, проводится работа с заголовком или сопутствующими картинками / обложками альбома / песни, определяется тематика.

Работа на текстовом этапе представляет собой: прослушивание песни, отработку фонетики и правильного произношения, отработку и закрепление нового лексического материала, выполнение упражнений, направленных на подстановку, трансформацию, композицию, а также перевод.

Послетекстовый этап направлен на обсуждение тематики песни, которая служит отправной точкой для порождения собственных монологических высказываний, развития навыков говорения и письма.

Приведем примеры методической разработки с использованием аутентичного песенного материала.

Фрагмент

Цель: развитие навыков аудирования.

Задачи:

Образовательные: – научить вступать в контакт с партнером; – научить реагировать на реплики партнера.

Развивающие: – способствовать развитию лексического навыка; – способствовать развитию грамматического навыка; – способствовать развитию навыка аудирования.

Воспитательные: – вызвать у учащихся интерес к иностранному языку; – приобщить учащихся к культуре страны изучаемого языка; – научить учащихся умению выражать собственные мысли.

Материалы: Песня и текст песни группы Zaho - Je rentre à la maison

Ноутбук/компьютер, колонки.

Предтекстовый этап:

VOCABULAIRE:

croiser qn – скрещивать, встречать кого-либо

prier qn – просить, молить

ôter qch – снимать, опускать, удалять

avoir envie de faire qch – иметь желание сделать что-либо

se sentir seul-e – чувствовать себя одиноко

un vœu – обещание, обет, пожелание

une bohème – свободная жизнь

un cœur – сердце

une échelle – лестница, ступень

une chaîne – цепь

Exercice 1.

1. Analysez le titre de cette chanson. Quelles émotions éprouvez-vous en l'entendant ? Quelles associations avez-vous avec le mot «la maison » ? Avant l'écoute, dites, cette chanson sera-t-elle triste /gaie/ romantique/ amusante ?

2. Qu'en pensez-vous, de quoi s'agira-t-il dans cette chanson ?

Текстовый этап:

Exercice 2. Trouvez la bonne réponse

1. L'auteure va
 - a. À la maison
 - b. Chez elle
 - c. Au travail
2. Elle veut voir sa mère parce qu'elle se sent
 - a. Triste
 - b. Seule
 - c. Mal à l'aise
3. La chanteuse croise
 - a. De bons gens
 - b. De mauvais gens
 - c. Les gens qui ne l'aiment pas
4. Qui a aidé à l'auteure à prédominer les problèmes ?
 - a. Son mari
 - b. Sa copine
 - c. Sa mère
5. Quelle question inquiète l'auteure ?
 - a. Elle s'inquiète à cause des gens qui l'entourent
 - b. Elle ne sait pas ce qui se passera au futur
 - c. Elle a peur de rester seule

Exercice 3. Complétez le texte de la chanson, écoutez encore une fois et vérifiez-le.
croiser, applaudir, aimer, ouvrir, le ciel, un poème, une porte, une aile, une chaîne

Zaho - Je rentre à la maison

[Refrain]

Non je ne vais nulle part, je rentre à la maison
Là où je me sens chez moi, à toutes les _____
Oh maman attends-moi, moi je rentre à la maison
Là où je me sens chez moi, à toutes les _____
Les gens que je _____ sont tous les mêmes
Ils m'_____ mais est-ce qu'ils m'_____
Les _____ artificielles m'ont brûlé _____
Et je me sens seule, je me sens seule
Qui sera près de moi et qui m'oubliera
Aux portes de ma vie, qui m'_____

[Refrain]

J'ai prié de milles vœux sous un bleu _____
Seulement tes bras m'ont servi d'échelle
Le cœur plein de _____, j'ai envie de bohème
Ôtez ces _____, ôtez ces _____
Qui sera près de moi et qui m'oubliera
Aux _____ de ma vie, qui m'ouvrira

[Refrain]

Exercice 4. Liez les mots avec leurs synonymes.

une échelle	revenir
croiser	supprimer
prier	un escalier
ôter	demander
rentrer	rencontrer

Exercice 5. Faites les rimes au futur simple

être, manger, nager, faire, se reposer

Un jour je _____ sur la plage

Ramassant les coquillages

Je _____ dans les vagues

Comme un dauphin

Sans faire blagues

Je _____ loin de la ville et ses habitants

Je _____ en regardant

Comment nos enfants _____ les châteaux de sable

Ou _____ les crêpes au sirop d'érable

Un jour tout _____ égal

Même les problèmes d'éternité

Si tu es avec moi main dans la main contre toutes les inégalités

Tu _____ ravi d'être ici avec moi

La mer, la silence, moi et toi.

Exercice 6. Traduisez

1. Я приеду домой на выходные. 2. Подожди меня, я скоро приеду. 3. Зрители аплодируют этой актрисе. 4. В большом городе я чувствую себя одиноко. 5. Мама откроет мне дверь, когда я позвоню. 6. Я просила небо о помощи. 7. Моя душа и сердце полны поэм. 8. Сними собаку с цепи. 9. Я встречаю хороших людей. 10. Он любит делать подарки.

Послетекстовый этап:

Exercice 7. Avez-vous une place où vous vous sentez chez vous ? Où se trouve cette place ? Quand vous avez des problèmes que faites-vous pour prendre votre élan ? Est-ce que l'aide de vos parents vous sert d'échelle ? Avez-vous beaucoup d'amis ? Pouvez-vous compter sur leur aide au cas où vous en avez besoin ?

Exercice 8. L'amitié, l'amour et la famille. On dit que ce sont trois choses dont on a besoin dans la vie. Êtes-vous d'accord ? Parlez-en.

Заключение

Таким образом, представленный нами комплекс упражнений, направленный на развитие и совершенствование навыков аудирования не только обогащает словарный запас учащихся, помогает закрепить новый грамматический и лексический материал, но и несет в себе эмоциональную составляющую, способную удержать интерес учащихся к предмету и мотивировать их на дальнейшее изучение иностранного языка.

Библиография

1. Алексейчева Е.Ю. Непрерывное образование в контексте глобальных трендов развития экономики впечатлений // Новое в науке и образовании. Сборник трудов международной ежегодной научно-практической конференции. Ответственный редактор Ю.Н. Кондракова. 2019. М.: ООО "Макс Пресс". 2019. С. 5–15.
2. Алексейчева Е.Ю. Проблемы использования технологий информатизации в образовании // Новое в науке и образовании. Сборник трудов международной ежегодной научно-практической конференции. Ответственный редактор Ю.Н. Кондракова. 2018. М.: ООО "Макс Пресс". 2018. С. 15–22.
3. Алексейчева Е.Ю., Зверев О.М., Ле-ван Т.Н., Михайлова И.Д., Нехорошева Е.В., Феклин С.И. МГПУ как субъект управления развитием городской образовательной среды в условиях цифровизации экономики // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: Экономические науки. 2018. № 2 (16). С. 98–108
4. Гальскова Н.Д. Основы методики обучения иностранным языкам: учебное пособие / Н.Д. Гальскова, А.П. Василевич, Н.Ф. Коряковцева, Н.В. Акимова. – Москва: КНОРУС, 2017. – 390 с.
5. Никитенко З.Н., Аитов В.Ф., Аитова В.М. Аутентичные песни как один из элементов национально-культурного компонента содержания обучения иностранному языку на начальном этапе. ИЯШ No4 1996. – С.14-21
6. Рогова Г.В., Рабинович Ф. М., Сахарова Т. Е., Методика обучения иностранным языкам в средней школе, Москва: Просвещение, 1991. – 287 с.
7. Синькевич Г.С., Песня на уроках английского языка/Г.С. Синькевич// Иностраный язык в школе, 2002. – С.50–53
8. Соловова Е.Н., Методика обучения иностранным языкам, базовый курс лекций, Москва: Просвещение, 2002. – 239 с.
9. Щепилова, А.В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному/ А.В. Щепилова. - М.: Владос, 2005. – 187 с.
10. Щукин А.Н., Обучение иностранным языкам. Теория и практика, Москва: Филоматис, 2004. – 416 с.

Use authentic songs to improve your listening skills

Kseniya A. Zakharova

Senior Lecturer of the Department of Romance Philology
Institute of Foreign Languages
Volograd State Social and Pedagogical University
400066, 27 V. I. Lenin Avenue, Volograd, Russian Federation
e-mail: zakharova-ksenia-andreevna@yandex.ru

Timur G. Vezirov

Doctor of Pedagogy, Professor,
Dagestan State Pedagogical University,
367003, 57 M. Yaragskogo st., Makhachkala, Republic of Dagestan, Russian Federation;
e-mail: timur.60@mail.ru

Abstract

The article is devoted to the problem of developing and improving listening skills. Without the development of skills of this type of speech activity, it is impossible to form a foreign language communicative competence. The article reflects the search for new methods of teaching a foreign language using authentic song material that contributes to the development of not only auditory, but also phonetic, lexical and grammatical skills. An authentic song carries not only linguistic, but also extralinguistic material, allowing you to join the culture of a foreign language, to the way of thinking

and vision of the world picture of native speakers, to expand your horizons, as well as to develop imaginative thinking and memory. The set of exercises presented in the work, aimed at developing and improving listening skills, not only enriches the vocabulary of students, helps to consolidate new grammatical and lexical material, but also carries an emotional component that can keep students' interest in the subject and motivate them to further study a foreign language.

For citation

Zakharova K.A., Vezirov T.G. (2020) *Primenenie autentichnykh pesen dlya sovershenstvovaniya navykov audirovaniya* [The use of authentic songs to improve listening skills]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 10 (5A), pp. 165-172. DOI:10.34670/AR.2020.24.43.018

Keywords

Skill, listening skills, authenticity, audio text, foreign language communication competence, virtual language environment, Internet resources.

References

1. Alekseicheva E.Yu. (2018) *Problemy ispol'zovaniya tekhnologii informatizatsii v obrazovanii* [Problems of using informatization technologies in education] *Novoe v nauke i obrazovanii. Sbornik trudov mezhdunarodnoi ezhegodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Otvetstvennyi redaktor Yu.N. Kondrakova. M.: OOO "Maks Press".* [The International Annual Scientific and Practical Conference "New in Science and Education", organized by Jewish University. Ed. by Kondrakova Yu. N. Moscow: MAKSS Press], pp. 15-22
2. Alekseicheva E.Yu.(2019) *Nepreryvnoe obrazovanie v kontekste global'nykh trendov razvitiya ekonomiki vpechatlenii* [Life-long learning in the context of global trends of the development of the experience economy] *Novoe v nauke i obrazovanii. Sbornik trudov mezhdunarodnoi ezhegodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Otvetstvennyi redaktor Yu.N. Kondrakova. M.: OOO "Maks Press".* [The International Annual Scientific and Practical Conference "New in Science and Education", organized by Jewish University. Ed. by Kondrakova Yu. N. Moscow: MAKSS Press] pp. 5-15
3. Alekseicheva E.Yu., Zverev O.M., Le-van T.N., Mikhailova I.D., Nekhorosheva E.V., Feklin S.I. (2018) *MGPU kak sub"ekt upravleniya razvitiem gorodskoi obrazovatel'noi sredy v usloviyakh tsifrovizatsii ekonomiki* [MCU as the subject of management of development of urban educational environment in the conditions of digitalization of the economy]. *Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya: Ehkonomika* [Vestnik of Moscow City University. Series «Economics»], 2, pp. 98-108.
4. Halskov N. D. *The basic methodology of foreign language teaching: textbook* / N. D. Halskov, A. P., Vasiljevic, N. F. Koryakovtseva, N. In. Akimova. - Moscow: Cambridge University press, 2017. – 390 p.
5. Nikitenko Z. N., Aitov V. F., Aitova V. M. *Authentic songs as one of the elements of the national-cultural component of the content of teaching a foreign language at the initial stage. IYaSh No. 4 1996.* - p. 14-21
6. Rogova G. V., Rabinovich F. M., Sakharova T. E., *Methods of teaching foreign languages in secondary schools, Moscow: Prosveshchenie, 1991.* - 287 p.
7. Shchepilova, A.V. *Theory and methodology of teaching French as a second foreign language/ A.V. Shchepilova.* - M.: Vldos, 2005. - 187 p.
8. Shchukin A. N., *Teaching foreign languages. Theory and Practice, Moscow: Filomatis, 2004.* - 416 p.
9. Sinkevich G. S., *Song at English lessons/G. S. Sinkevich// Foreign language at school, 2002.* - p. 50-53
10. Solovova E. N., *Methodology of teaching foreign languages, basic course of lectures, Moscow: Prosveshchenie, 2002.* - 239 p.